

SCH²¹

SÉLECTION SUISSE
EN AVIGNON
7-26 JUILLET 2021
WWW.SELECTIONSUISSE.CH

LA BIBLIOTHÈQUE SONORE DES FEMMES
INSTALLATION DE JULIE GILBERT
À LA CHARTREUSE-CNES
12 – 25 JUILLET / 14H–18H30

CONTACTS PRESSE SCH

PATRICIA LOPEZ +33 (0)6 11 36 16 03
PATRICIALOPEZPRESSE@GMAIL.COM
CARINE MANGOU +33 (0)6 88 18 58 49
CARINE.MANGOU@GMAIL.COM

La Bibliothèque sonore des femmes

Julie Gilbert

Genève (GE)

INSTALLATION

Monologues : Barbara Geib, Jihane Chouaib, Odile Cornuz, Céline Delbecq, Solenn Denis, Penda Diouf, Latifa Djerbi, Marie Fourquet, Julie Gilbert, Douna Loup, Karelle Ménine, Florence Minder, Sarah Jane Moloney, Nadège Prugnard, Antoinette Rychner, Marina Skalova, Dorothée Thébert, Isabelle Wéry.

Voix : Christina Antonarakis, Rebecca Balestra, Valéria Bertolotto, Emilie Blaser, Fanny Brunet, Radhia Chapot-Habbes, Jihane Chouaib, Claire Deutsch, Julie Gilbert, Pascale Güdel, Yvonne Harder, Kayije Kagame, Mélina Martin, Aline Papin, Fanny Pelichet, Julia Perazzini, Jana Rudenko, Nora Steinig, Pascale Vachoux, Isabelle Wéry, Delphine Wuest.

Création : Première le 8 mars en 2018

Tournée :

2022

Février 2-27 - **La Bibliothèque sonore des femmes** - La Ferme du Bel Ebat, Guyancourt / France

Mars 8-26 - **La Bibliothèque sonore des femmes** - Bibliothèques, Aix-en-Provence / France

Site internet : labibliothequesonoredesfemmes.net

Production: Le bureau des écritures & Maison de Rousseau et de la Littérature, Genève

Soutiens : BPEV - Bureau de promotion de l'égalité et de la prévention des violences, République et Canton de Genève, Ville de Genève, Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature, Centre Culturel Suisse Paris, Le POCHÉ/GVE, Théâtre 140 Bruxelles, Sélection suisse en Avignon.

Contacts :

Julie Gilbert : bureau@lebureaudesecritures.net

Lise Leclerc - diffusion : contact@lebureaudesecritures.net

Du 12 au 25 Juillet / 14h-18h30

La Chartreuse-CNES

DURÉE 6 MINUTES PAR TELEPHONE

24 téléphones proposés

58 rue de la République

30 400 Villeneuve-lez-Avignon

Entrée Libre

04 90 15 24 45 / www.chartreuse.org

La Sélection suisse en Avignon est un projet conçu et financé par Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture, et CORODIS, Commission romande de diffusion des spectacles avec le soutien de la Fachausschuss Tanz & Theater de Bâle, de la Ville et du Canton de Berne, de la République de Genève, de la Ville de Lausanne et du Canton de Vaud, de la Ville de Valangin et du Canton de Neuchâtel, ainsi que de la Société Suisse des Auteurs (SSA), de la Fondation Ernst Göhner, du Pour-cent culturel Migros, de la Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature et du Consulat général de Suisse à Marseille.

Présentation

Avez-vous vraiment lu Olympe de Gouges? Et Catherine Colomb, vous la connaissez ? Et Audre Lorde, ça vous dit quelque chose ?

La bibliothèque sonore des femmes est une installation littéraire pour faire entendre ou ré-entendre des écrivaines inconnues ou oubliées à travers des monologues inventés écrits par des autrices contemporaines et dits par téléphone.

Comme un appel de l'au-delà...

Note d'intention :

En écho aux interrogations de Virginia Woolf qui écrivait dans *Une chambre à soi* : « *Pourquoi aucune femme, quand un homme sur deux, semble-t-il, était capable de faire une chanson ou un sonnet, n'a écrit un mot de cette extraordinaire littérature, reste pour moi une énigme cruelle* » nous nous demandons, nous aussi, pourquoi les écrivaines, les penseuses ne font pas plus partie de notre corpus, pourquoi les a-t-on si peu lues ? Et que se passerait-il si nous les lisions plus ?

Aussi, pour les faire connaître ou reconnaître, pour appréhender notre matrimoine, nous avons créé cette bibliothèque subjective, mouvante, constituée de monologues inventés, écrits par des autrices contemporaines sur des écrivaines disparues aujourd'hui, et dits par téléphone...

La Bibliothèque sonore des femmes est constituée actuellement de 28 textes. 24 sont présentés à Avignon. Le 12 juillet nous inaugurerons le texte d'Odile Cornuz sur Anne-Lise Grobéty, lu par Emilie Blaser.

Chaque autrice contemporaine écrit sur l'écrivaine de référence de son choix. Il ne s'agit pas d'un pastiche ou d'écrire à la manière de, mais d'être des passeuses, de donner envie de découvrir et de lire ces femmes de lettre. Les monologues sont donc une rencontre entre l'autrice contemporaine et l'écrivaine de référence.

1. **Sappho** (630 - 580 avant notre ère) – Sarah Jane Moloney- lu par Christina Antonarakis
2. **Christine de Pizan** (1364-1430)- Jihane Chouaib- lu par Jihane Chouaib
3. **Olympe de Gouges** (1748-1793)- Julie Gilbert- lu par Delphine Wuest
4. **La Comtesse de Ségur** (1799- 1874) - Marie Fourquet- lu par Pascale Vachoux
5. **George Sand** (1804-1876)- Latifa Djerbi- lu par Claire Deutsch
6. **Emily Dickinson** (1830-1886)- Céline Delbecq- lu par Rebecca Balestra
7. **Isabelle Eberhardt** (1877-1904)- Karelle Ménine- lu par Mélina Martin
8. **Virginia Woolf** (1882-1941)- Julie Gilbert- lu par Julie Gilbert
9. **Catherine Colomb** (1892-1965)- Douna Loup- lu par Aline Papin
10. **Marina Tsvetaeva** (1892-1941)- Marina Skalova- lu par Jana Rudenko
11. **Paulette Nardal** (1896-1985)- Julie Gilbert- lu par Fanny Brunet
12. **Simone de Beauvoir** (1908-1986)- Julie Gilbert- lu par Pascale Vachoux
13. **Hélène Bessette** (1918-2000) – Barbara Geib- lu par Valéria Bertolotto
14. **Marlen Haushofer** (1920-1970)- Antoinette Rychner- lu par Pascale Güdel
15. **Marianne Van Hirtum** (1925-1988)- Isabelle Wéry- lu par Isabelle Wéry
16. **Grisélidis Réal** (1929-2005) - Julie Gilbert- lu par Julia Perazzini
17. **Toni Morrison** (1931-2019)- Penda Diouf- lu par Kayije Kagame
18. **Sylvia Plath** (1932-1963) - Solenn Denis- lu par Nora Steinig
19. **Susan Sontag** (1933-2004)- Florence Minder- lu par Fanny Brunet
20. **Audre Lorde** (1934-1992)- Dorothée Thébert- lu par Delphine Wuest
21. **Ulrike Meinhof** (1934-1976)- Nadège Prugnard- lu par Yvonne Harder
22. **Agota Kristof** (1935-2011) - Julie Gilbert- lu par Fanny Pelichet
23. **Anne-Lise Grobéty** (1949-2010)- Odile Cornuz- lu par Emilie Blaser
24. **Fadwa Souleimane** (1970-2017)- Julie Gilbert- lu par Radhia Chapot-Habbes

La Collection

1. Sappho (630 - 580 avant notre ère) – Sarah Jane Moloney- lu par Christina Antonarakis

SAPPHO : poétesse grecque de l'Antiquité qui a vécu aux VII^e siècle et VI^e siècle av. J.-C., à Mytilène sur l'île de Lesbos. Très célèbre durant l'Antiquité, son œuvre poétique ne subsiste plus qu'à l'état de fragments
Par SARAH JANE MOLONEY : Après un Bachelor en Lettres à l'Université de Lausanne en 2011, elle obtient un Master en Pratique avancée du théâtre à la Royal Central School of Speech and Drama de Londres en 2013. Dramaturge au POCHE/GVE en 18/19, elle est l'auteurice de SapphoX mis en scène par Ana Lemonaki.

2. Christine de Pizan (1364-1430)- Jihane Chouaib - lu par Jihane Chouaib

CHRISTINE DE PIZAN: née à Venise et morte au monastère de Poissy vers, est une philosophe et poétesse française de naissance italienne. Elle est considérée comme la première femme de lettres de langue française ayant vécu de sa plume.
Par JIHANE CHOUAIB : réalisatrice et scénariste française d'origine libanaise. Née à Beyrouth, enfant de la guerre civile, elle a grandi au Mexique. Les deux longs-métrages qu'elle a réalisés, *Pays rêvé* et *Go Home* mettent en avant l'imaginaire comme salut, défense et contre-attaque face à la violence du monde.

3. Olympe de Gouges (1748-1793)- Julie Gilbert- lu par Delphine Wuest

OLYMPE DE GOUGES : femme de lettres et femme politique française, guillotinée le 3 novembre 1793. Elle est considérée comme une des pionnières du féminisme français.
Par JULIE GILBERT : auteure, scénariste et performeuse franco-suisse, ayant grandi au Mexique. Elle écrit pour le cinéma et le théâtre et réalise des performances Publications chez Lansman, Passage(s) et Héros-Limite.

4. La Comtesse de Ségur (1799- 1874) - Marie Fourquet- lu par Pascale Vachoux

LA COMTESSE DE SÉGUR : d'origine russe, installée en France, elle entre tardivement dans l'écriture (à 50 ans) et est surtout connue pour ses livres pour enfants.
Par MARIE FOURQUET : auteure, scénariste, metteuse en scène franco-suisse vivant à Lausanne. Son travail d'écriture et de chroniqueuse radio pose un regard ironique sur notre monde contemporain.

5. George Sand (1804-1876)- Latifa Djerbi- lu par Claire Deutsch

GEORGE SAND: *de son vrai nom* Amantine Aurore Lucile Dupin, est une romancière, une dramaturge épistolière, critique littéraire et journaliste française. Elle compte parmi les écrivaines les plus prolifiques.
Par LATIFA DJERBI, autrice, comédienne et metteuse en scène franco-tunisienne vivant en Suisse. Au fil des projets variés, elle se fraie un chemin qui la ramène toujours par le biais de l'autofiction et un grand sens de l'autodérision, aux questions universelles d'identité et de liberté.

6. Emily Dickinson (1830-1886)- Céline Delbecq- lu par Rebecca Balestra

EMILY DICKINSON: poétesse américaine, ayant vécu retirée dans sa maison familiale de Amherst, est considérée comme une excentrique par son voisinage. Bien qu'ayant été une auteure très prolifique, peu de poèmes ont été publiés de son vivant.
Par CÉLINE DELBECQ : elle est fondatrice de la Cie de la Bête Noire pour laquelle elle écrit et met en scène des pièces de théâtre s'inscrivant dans un contexte social occidental. Titulaire de nombreux prix, éditée chez Lansman, traduite en plusieurs langues. Artiste associée au Centre Dramatique National de Montluçon et au Rideau de Bruxelles.

7. Isabelle Eberhardt (1877-1904)- Karelle Ménine- lu par Mélina Martin

ISABELLE EBERHARDT: née à Genève, morte à Aïn-Sefra, en Algérie. Ecrivaine-voyageuse, elle ouvre la voie à Anne-Marie Schwarzenbach et Ella Maillart.
Par KARELLE MÉNINE : journaliste, auteure et performeuse. Elle est notamment à l'initiative du projet *La phrase* et du dialogue *La pensée, la poésie et le politique* avec Jack Ralite.

8. Virginia Woolf (1882-1941)- Julie Gilbert- lu par Julie Gilbert

VIRGINIA WOOLF : romancière, essayiste, chroniqueuse littéraire, féministe, elle est une figure marquante de la vie littéraire londonienne et une des principales auteures du modernisme du vingtième siècle.
Par JULIE GILBERT

9. Catherine Colomb (1892-1965)- Douna Loup- lu par Aline Papin

CATHERINE COLOMB : romancière suisse. Elle commence à écrire en cachette au début des années 1920. Peu

connue du public, elle est pourtant considérée comme une pionnière du nouveau roman.

Par DOUNA LOUP : écrivaine franco-suisse. Elle a publié trois romans au Mercure de France : *L'embrasure*, *Les lignes de ta paume*, et *L'oragé*. Elle écrit également pour le théâtre, sa pièce *Mon chien-dieu* a été publié au Solitaires intempestifs.

10. Marina Tsvetaeva (1892-1941)- Marina Skalova- lu par Jana Rudenko

MARINA TSVETAeva : poétesse russe. Prise dans la tourmente révolutionnaire, elle vit un douloureux exil de dix-sept ans à Berlin, à Prague, puis à Paris. De retour dans son pays natal en 1939, elle se suicidera deux ans plus tard.

Par MARINA SKALOVA : née à Moscou. Poétesse et traductrice, elle a vécu en France et en Allemagne avant de s'installer en Suisse. Elle est lauréate du Prix de Poésie de la Vocation 2016 pour le recueil bilingue *Atemnot* (Cheyne éditeur). Elle a publié dans différentes revues.

11. Paulette Nardal (1896-1985)- Julie Gilbert- Lu par Fanny Brunet

PAULETTE NARDAL: femme de lettres et journaliste martiniquaise. Militante de la cause féministe et noire, elle tenait des salons littéraires à Paris où est né le courant littéraire de la Négritude.

Par JULIE GILBERT

12. Simone de Beauvoir (1908-1986)- Julie Gilbert- lu par Pascale Vachoux

SIMONE DE BEAUVOIR : philosophe, romancière, mémorialiste et essayiste française. Importante théoricienne du féminisme, elle a activement participé au mouvement de libération des femmes dans les années 70.

Par JULIE GILBERT

13. Hélène Bessette (1918-2000) – Barbara Geib- lu par Valéria Bertolotto

HELENE BESSETTE: romancière et dramaturge française. Elle publie treize romans et une pièce de théâtre entre 1953 et 1973. Une grande partie de son œuvre est encore inédite. Elle est une des pionnières du roman poétique, forme qu'elle théorise dans son texte *Le résumé*.

Par BARBARA GEIB : née dans le courant des années 80. Après des études de lettres, elle exerce différents métiers comme enseignante remplaçante, caissière, ouvrière. En parallèle, elle commence à écrire pour mieux comprendre le monde qui l'entoure. En 2019, elle décide de s'y consacrer plus sérieusement.

14. Marlen Haushofer (1920-1970)- Antoinette Rychner lu par Pascale Güdel

MARLEN HAUSHOFER : romancière et essayiste autrichienne, oubliée de l'histoire littéraire qui a écrit notamment sur le rôle particulier de la femme dans la société masculine.

Par ANTOINETTE RYCHNER, auteure suisse. Elle pratique des écritures destinées à la scène autant qu'aux livres et produit également des performances scénico-littéraires. Son écriture traverse les genres littéraires, proche du poème, passant par le roman, le récit ou le dialogue théâtral. Son dernier roman, *Après notre monde* est paru aux éditions Buchet/Chastel.

15. Marianne Van Hirtum (1925-1988)- Isabelle Wéry – lu par Isabelle Wéry

MARIANNE VAN HIRTUM : autrice, poétesse, sculptrice et peintre. Elle est née en 1925 à Namur en Belgique. Sa vie et son œuvre sont charnellement liées au courant surréaliste. Elle rejoindra le groupe fondé par André Breton en 1959. Très peu connus en Belgique, ses recueils de poèmes sont édités chez Seghers, Gallimard et Rougerie.

Par ISABELLE WERY, actrice et metteuse en scène née en Belgique francophone. Autrice de plusieurs textes de théâtre qu'elle porte à la scène, son écriture singulière s'affirme dans son roman *Marilyn Désossée*, lauréat de l'European Union Prize for Literature, traduit dans de nombreux pays. Son dernier roman *Poney flottant* est publié chez Onlit Editions.

16. Grisélidis Réal (1929-2005) - Julie Gilbert- lu par Julia Perazzini

GRISÉLIDIS RÉAL : prostituée, écrivaine et peintre genevoise. Elle a beaucoup milité pour les droits des personnes prostituées en Europe et à Genève.

Par JULIE GILBERT

17. Toni Morrison (1931-2019)- Penda Diouf- lu par Kayije Kagame

TONI MORRISON: une romancière, essayiste, critique littéraire, dramaturge, librettiste, professeure de littérature et éditrice américaine. Elle est lauréate du prix Pulitzer en 1988 et du prix Nobel de littérature en 1993. Elle est à ce jour la huitième femme et le second auteur afro-américain après Derek Walcott à avoir reçu cette distinction.

Par PENDA DIOUF : autrice de théâtre. Ses pièces traitent des questions d'identité, de l'oppression, du patriarcat mais aussi de la colonisation. Elle est co-fondatrice, avec Anthony Thibault, du label Jeunes textes en liberté. Elle sera artiste associée au centre dramatique national de Valence sous la direction de Marc Lainé.

18. Sylvia Plath (1932-1963) - Solenn Denis - lu par Nora Steinig

SYLVIA PLATH : poétesse américaine, romancière, nouvelliste, essayiste. Après son suicide, elle devient une figure emblématique et iconique.

Par SOLENN DENIS : autrice, comédienne, metteuse en scène, bidouilleuse. Lauréate du CnT, du prix Godot, de Beaumarchais-SACD théâtre puis radio, des Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre, publication chez Lansman. Elle monte le Collectif Denisyak avec le comédien Erwan Daouphars afin de porter à la scène ses mots façonnés pour la chair.

19. Susan Sontag (1933-2004)- Florence Minder- lu par Fanny Brunet

SUSAN SONTAG : essayiste, romancière et militante américaine. Très engagée sur les questions de l'éthique et très critique concernant l'impérialisme américain.

Par FLORENCE MINDER : artiste suisse résidant à Bruxelles. Comédienne formée à l'INSAS, elle entame dès 2011, une pratique personnelle qui mêle théâtre, écriture et performance. Son travail, où se côtoient humour, violence et absurde, tente de rendre compte des sentiments contradictoires qu'inspire le monde.

20. Audre Lorde (1934-1992)- Dorothée Thébert lu par Delphine Wuest

AUDRE LORDE: poétesse afro-américaine, militante féministe, lesbienne, engagée contre le racisme.

Par DOROTHÉE THÉBERT : photographe de formation. Suite à un master en Arts dans la sphère publique, elle s'intéresse également aux arts vivants (performance, danse, théâtre). Aujourd'hui elle écrit et met en scène.

21. Ulrike Meinhof (1934-1976)- Nadège Prugnard- lu par Yvonne Harder

ULRIKE MEINHOF : journaliste, activiste du groupe Fraction armée rouge.

Par NADEGE PRUGNARD : auteure, metteuse en scène et comédienne française. Elle dirige la compagnie Magma Performing Théâtre depuis 1999. Elle a travaillé comme artiste associée au théâtre d'Aurillac et est actuellement artiste associée au CDN de Montluçon.

22. Agota Kristof (1935-2011) - Julie Gilbert- lu par Fanny Pelichet

AGOTA KRISTOF : auteure d'origine hongroise installée à Neuchâtel en Suisse, elle devient célèbre avec la trilogie des jumeaux – *Le grand cahier*, *La preuve*, *Le troisième mensonge* – qui révèle son univers puissant et singulier.

Par JULIE GILBERT

23. Anne-Lise Grobéty (1949-2010)- Odile Cornuz- Emilie Blaser

ANNE-LISE GROBETY : née en 1949 à La Chaux-de-Fonds, en Suisse. Son œuvre littéraire a été primée à de nombreuses reprises, notamment avec son premier livre *Pour mourir en février* (Prix Georges Nicole, 1969) et le Grand Prix C. F. Ramuz pour l'ensemble de son œuvre en 2000. Un cancer l'a emportée en 2010.

ODILE CORNUZ (née à Moudon, Suisse, en 1979) explore l'écriture sous diverses formes : radiophonique, théâtrale, narrative, poétique, performative, analytique... et mêle les genres avec allégresse. Son dernier livre, *Ma ralentie*, est paru aux éditions d'autre part en 2018.

24. Fadwa Souleimane (1970-2017)- Julie Gilbert- lu par Radhia Chapot-Habbes

FADWA SOULEIMANE: actrice syrienne, militante, fer de lance de la résistance pacifiste et poétesse, exilée à Paris.

Julie Gilbert

Julie Gilbert, auteure franco-suisse, ayant grandi au Mexique, écrit et co-réalise pour le cinéma avec le cinéaste Frédéric Choffat (*La vraie vie est ailleurs*, *Mangrove*, *My Little One...*) et pour le théâtre (*Outrages Ordinaires*, *Paradise Now ! FRIDA/DIEGO*, *Je ne suis pas la fille de Nina Simone*, *Les Indiens*) autant de textes et de scénarios traversés par la question de l'exil et de l'identité. Elle mène aussi des performances, *Sexy Girl*, *Droit de Vote*, *La Bibliothèque sonore des femmes*, interrogeant notamment l'héritage des femmes dans la société et crée des *Poèmes dits par téléphone* comme une possible résistance poétique, publiés aux Editions Héros-Limite. Ses autres textes sont édités aux éditions Passage(s) et Lansman et sont traduits en allemand et en espagnol. Elle est trois fois lauréate du prix de la Société Suisse des Auteurs, et bénéficie de la bourse Textes-en-scènes sous la direction d'Enzo Cormann, ainsi que de la bourse littéraire Pro Helvetia pour le texte *Au milieu de la nuit*. Elle était dramaturge au Théâtre de Poche/GVE à Genève pour la saison 19/20 et a mené avec Michèle Pralong et Dominique Perruchoud pour la saison 2020/21 un projet hors-norme, une série au théâtre *Vous êtes ici* en 9 épisodes et 1 intégrale qui aurait dû avoir lieu dans tous les théâtres de Genève si le Covid ne l'avait pas empêchée...



@Le bureau des écritures

5^E SÉLECTION SUISSE EN AVIGNON

7 – 26 JUILLET 2021

WWW.SELECTIONSUISSE.CH

LA COLLECTION

COLLECTIF BPM
(BÜCHI / POHLHAMMER / MIFSUD)

AU 11 • AVIGNON

7 – 25 JUILLET / 11H55
(RELÂCHES 11, 12 ET 19 JUILLET)

TAKE CARE OF YOURSELF

MARC OOSTERHOFF

AU THÉÂTRE DU TRAIN BLEU

7 – 25 JUILLET / 18H55 **JOURS IMPAIRS**

OPA

MÉLINA MARTIN

AU THÉÂTRE DU TRAIN BLEU

8 – 26 JUILLET / 18H35 **JOURS PAIRS**

À L'ENVERS, À L'ENDROIT

MURIEL IMBACH

AU TOTEM-MAISON DU THÉÂTRE POUR ENFANTS

9 – 24 JUILLET / 11H30
(RELÂCHES 11 ET 18 JUILLET)

DANCEWALK-RETROPERSPECTIVES

FOOFWA D'IMOBILITÉ

AUX HIVERNALES-CDCN D'AVIGNON

10 – 20 JUILLET / 15H30
(RELÂCHE 15 JUILLET)

+

LA BIBLIOTHÈQUE SONORE DES FEMMES

INSTALLATION DE JULIE GILBERT

À LA CHARTREUSE-CNES

12 – 25 JUILLET / 14H-18H30

+

LES INTRÉPIDES

AVEC ODILE CORNUZ

À LA CHARTREUSE-CNES

12 JUILLET / 19H
AU CONSERVATOIRE DU GRAND AVIGNON
13 JUILLET / 15H